

Cyrille HURSTEL

Ingénieur qualitatif et interprète espérantophone

Langues de travail : Français A
Espéranto B
Anglais C



Plus de détails sur <http://benecyril.free.fr>

CONTACT

Domicile : 1 place de Vienne, 67210 OBERNAI - 09 50 57 68 00
Bureau : Hôtel du Département, Strasbourg – 03 88 76 60 79

cyrille.hurstel@free.fr

SPÉCIALISATION

Droits linguistique, bilinguisme précoce, qualité, hydraulique urbaine, hydrogéologie, ressources en eau, adduction d'eau potable, assainissement, traitement des eaux usées, hydraulique maritime, ingénierie côtière, énergies fossiles et changement climatique.

FORMATION

- 2007-2008 Formation continue d'interprète à l'Institut de Traducteurs, Interprètes et Relations Internationales de Strasbourg (ITI-RI)
Master en management « Gestion de la qualité » (ULP Strasbourg)
- 1991-1994 Diplôme d'ingénieur en génie de l'eau et de l'environnement (ENGEE de Strasbourg)
- 1989-1991 Classes préparatoires aux grandes écoles « Biologie Mathématiques Sup et Spé»
- 1989 Baccalauréat mathématiques et sciences physiques, mention bien

Expérience en interprétation

- 2007 Musée Oberlin à Waldersbach, **simultanée chuchotée** du français vers l'espéranto pour un allemand,
Interprétation de **liaison** au camp de concentration du Struthof et au musée historique de Strasbourg, du français vers l'espéranto pour une chinoise.
- 2008 Symposium "L'état actuel des droits linguistiques dans le monde", Nations Unies, **simultanée en cabine**, du français vers l'espéranto, et de l'espéranto vers le français,
Conférence sur la diversité linguistique et la culture irlandaise lors du congrès d'Espéranto-France, **simultanée chuchotée** de l'espéranto vers le français,
Réception à la mairie de Baugé, **consécutif** du français vers l'espéranto,
Cérémonie en l'hommage de Zamenhof, Unesco, **simultanée en cabine**, du français vers l'espéranto.

Expérience en traduction et audiovisuel

Du français vers l'espéranto :

Bande son de la visite de Strasbourg en bateau pour le Port de Strasbourg en 2007,
Traduction et doublage de "C'est pas sorcier, un château très très fort" en 2006.

De l'anglais vers le français :

Mémoire d'ingénieur "Étude de la faisabilité d'un système expert en hydrogéologie",
Hydraulics Research Wallingford (Royaume-Uni), 1993-1994,

Dossier de candidature et offres pour l'appel d'offre destiné à rendre le caractère maritime du mont Saint-Michel, pour Hydraulics Research, 1993.